

---

# Rural Affairs Office

Your resource for everything rural in Ottawa

March 2016

---

Follow the Rural Affairs Office on Twitter at [@ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)

## Version française

- [Seasonal load restrictions start for heavy vehicles serving Ottawa](#)
- [Early birds can register for Tim Hortons Cleaning the Capital](#)
- [Service to Seniors Award 2016](#)
- [Rural Association Partnership Program – Apply now for funding](#)
- [Bruce Timmermans cycling awards](#)
- [Apply for funding from the Ottawa Rural Clean Water Grants Program](#)
- [Now's the time to apply for a City environmental grant](#)
- [Register for spring and summer recreation programs](#)
- [Snow angels should be reported to the City](#)
- [Freeze-thaw weather may result in potholes](#)
- [Rural well water testing drop-off schedule](#)
- [Maple syrup in rural Ottawa](#)
- [Controlled Tile Drainage Workshop](#)
- [Premier's Award for Agri-Food Innovation Excellence](#)
- [Rural Development Applications](#)

## **Seasonal load restrictions start for heavy vehicles serving Ottawa**

Beginning at 12:01 a.m. on Monday March 14, seasonal load restrictions are in effect. Commercial vehicles or trailers with a gross vehicle weight in excess of five tonnes or 11,000 lbs. per axle are prohibited on roads where restriction signage is posted, and on all truck routes identified as restricted on the Truck Route Maps ([Urban Truck Routes](#)<sup>1</sup> and [Rural Truck Routes](#)<sup>2</sup>).

These restrictions also apply to all non-truck routes. Heavy vehicles that exceed weight limits on restricted load roadways during the spring thaw period will be subject to fines.

During the spring thaw period, some roads cannot withstand heavy vehicle loads. Every year, the City monitors thaw progression by utilizing the forecast temperature data to calculate the Thaw Index. When the Thaw Index reaches its threshold value, the load restrictions are imposed. Once the pavement strength has been restored, the load restrictions are removed.

For further information, please visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca) or call 3-1-1.

1. Urban Route: [http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/urban\\_truck\\_routes\\_en.pdf](http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/urban_truck_routes_en.pdf)

2. Rural Route: [http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/rural\\_truck\\_routes\\_en.pdf](http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/rural_truck_routes_en.pdf)

## **Early birds can register for Tim Hortons Cleaning the Capital**

The City of Ottawa and Tim Hortons are pleased to announce the annual Tim Hortons Cleaning the Capital campaign, which will take place from April 15 to May 15. Early-bird registration is now available.

Registration is quick and easy:

- Go to [ottawa.ca](http://ottawa.ca), or call 3-1-1 (TTY: 613-580-2401) to register for the cleanup. The new interactive map on our website will show you which locations have already been claimed, allow you to register your own project site and choose the cleanup supplies that you need.
- Select a location such as a park, ravine, shoreline, bus stop, pathway or any public area that requires litter pickup, graffiti removal or cleanup.

Volunteers who register their cleanup project before April 14 have a chance to win one of many early bird prizes donated by our generous sponsors. Volunteers who submit a final cleanup report by May 31 will be eligible for more prizes.

Cleaning the Capital is a city-wide event that brings together neighbours, communities and friends to help keep Ottawa clean and green! Last year alone, 80,000 volunteers collected almost 140,000 kg of litter from 1,400 locations.

This is a great opportunity for families and friends to work together on community cleanup projects that help make Ottawa clean, green, graffiti-free and litter-free. Cleaning the Capital is also an excellent way for high school students to earn their community volunteer hours.

### Service to Seniors Award 2016

As part of the Council on Aging of Ottawa's 40th Anniversary in 2015, we marked the year with a new award to recognize those who share our values of making a difference in the lives of seniors in Ottawa.

The Service to Seniors Award will publicly recognize individuals who have volunteered their time to make a difference in the lives of seniors in the Ottawa community in a variety of ways.

The deadline for nominations is **Monday, April 4, 2016**.

If you have any further questions, please call the COA office and speak to Lise-Michelle Bouchard, (613) 789-3577 ext. 11, [l-m.bouchard@coaottawa.ca](mailto:l-m.bouchard@coaottawa.ca) or Sarah Bercier, (613) 789-3577 ext. 16, [sarah.bercier@coaottawa.ca](mailto:sarah.bercier@coaottawa.ca).

### Rural Association Partnership Program – Apply now for funding

If you are an Ottawa organization operating a rural fair, a farmers' market or a rural business organization such as Chamber of Commerce and Business Improvement Areas, you may be eligible for funding of up to \$7,500 through the City of Ottawa's Rural Association Partnership Program (RAPP).

**The first round of RAPP funding is now available with applications being accepted until Friday, April 8, 2016 at 4 pm.**

The objectives of the RAPP are:

- To provide project based funding that supports the main priorities for rural organizations.
- To contribute to the City's rural economic health by supporting projects that will assist Ottawa's rural business organizations, fairs and farmers markets achieve sustainability and capitalize on the proximity to Ottawa's large urban market.
- To assist in promoting Ottawa's rural identity to both residents and tourists.
- To provide economic benefits to small and medium sized enterprises in Ottawa's rural communities.
- Assist rural communities to overcome the business development challenges associated with smaller local population base.
- To increase the capacity for rural communities to provide a quality visitor experience.

More information, including guidelines and an application form, can be found on the Rural Association Partnership Program webpage at [ottawa.ca](http://ottawa.ca).

**Prospective RAPP applicants are encouraged to contact the Rural Affairs Office at [ruralaffairs@ottawa.ca](mailto:ruralaffairs@ottawa.ca) or 613-580-2424 ext. 28352 to discuss their proposal prior to submitting an application.**

### **Bruce Timmermans cycling awards**

The City of Ottawa is now receiving nominations for the Bruce Timmermans Awards. If you know an individual or cycling organization that has made an outstanding contribution in the encouragement of cycling in 2015, please submit your nomination.

Deadline: April 22<sup>nd</sup>, 2016. Information: [ottawa.ca](http://ottawa.ca).

### **New grants available through the Ottawa Rural Clean Water Program**

The Ottawa Rural Clean Water Program (ORCWP) provides funding for projects that protect surface water and groundwater quality.

Landowners completing projects in 2016 may be eligible for grants of up to \$15,000 depending on the project they are undertaking. **The next application deadline is May 1, 2016.**

**New grants are available!** Grants are available for 18 kinds of projects related to nutrient management, soil protection, water management, land stewardship, and education and innovation.

Farmers from rural and urban Ottawa along with landowners within rural Ottawa are eligible to apply. Approved applicants must complete a 3<sup>rd</sup> or 4<sup>th</sup> Edition Environmental Farm Plan (farm projects), or Healthy Home Guidebook (non-farm projects). Canadian Organic Certification is also accepted for some farm projects. Non-profit organizations can apply for education and innovation projects.

Applications will be accepted through the LandOwner Resource Centre, which works in partnership with the Mississippi Valley, Rideau Valley, and South Nation Conservation Authorities and the City of Ottawa.

Contact the LandOwner Resource Centre at 613-692-3571, toll free at 1-800-267-3504 ext. 1136. Visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca) to see a full list of eligible projects and to download an application form.

### **Now's the time to apply for a City environmental grant**

Are you looking for an opportunity to put your environmental ideas into action? The City of Ottawa is now accepting applications for the 2016 Community Environmental Projects Grant Program (CEPGP).

The CEPGP application deadline is **Wednesday, June 1 at 4 p.m.** Visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca) for details about the program, eligibility criteria and an online application form or email questions to [cepgp@ottawa.ca](mailto:cepgp@ottawa.ca). You can also read about [past grant recipients](#).

### **Register for spring and summer recreation programs**

It's time to register for City of Ottawa spring and summer programs. The *Recreation eGuide* and *Mon cyberguide francophone des loisirs* are now online.

Registration for swimming and aquafitness classes begins online and by touchtone phone (613-580-2588) on Monday, March 7 at 9 p.m. Registration for all other classes including summer camps begins online and by touchtone phone on Wednesday, March 9 at 9 p.m. To learn more, visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca)

### **Snow angels should be reported to the City**

Do you know a Snow Angel who deserves recognition? A Snow Angel is a neighbour or friend that has volunteered to help you, or someone you know who is elderly or has a disability, to improve their accessibility during the winter by clearing snow or ice from their driveway, steps or walkway.

If you know of a resident of Ottawa who is a Snow Angel, the City of Ottawa wants to thank them! Snow Angels will be recognized with a certificate signed by the Mayor and a custom keychain with a snowflake symbol and Ottawa logo.

To nominate a resident for recognition as a Snow Angel, please give the City the name and address of the candidate, as well as relevant details (who they are helping and how) by one of the following methods:

- **Email:** [communitypride@ottawa.ca](mailto:communitypride@ottawa.ca)
- **Mail:** Attention: Snow Angel Program, City of Ottawa, 100 Constellation Crescent, 5<sup>th</sup> floor, K2G 6J8
- **Fax:** 613-580-9605 Attention: Snow Angel Program

### Freeze-thaw weather may result in potholes

A sure sign of spring, but not necessarily a welcome one, is the emergence of potholes on our streets.

Potholes are a result of the freeze-thaw weather cycles that cause our road surfaces to deteriorate. During the thaw, water seeps into the crevices of the road. Fluctuations in temperature, vibrations and traffic volumes all create stress on the asphalt road surface, which causes potholes.

This is explained in a video ([English](#) and [French](#)) on the City's YouTube channel.

If you see a pothole that needs to be filled on a City street please make a service request through [ottawa.ca](http://ottawa.ca) or call 3-1-1.

City crews are dispatched year-round to fix potholes using hot asphalt. In 2015, more than 210,000 potholes were filled.

### Rural well water testing drop-off schedule

Ottawa Public Health (OPH) has established permanent sites across Ottawa where well owners can drop off their water samples and pick up new bottles for future testing to make it more convenient for residents living on residential well systems to have their well water tested for free. As part of the improved program, residents can drop off their water samples **every Tuesday** at one of these locations (see chart below).

Residents wishing to drop off their samples and pick up testing bottles may also continue to do so during regular business hours at OPH's main office – Mary Pitt Centre (100 Constellation Drive) or at the Ontario Public Health Laboratory (2380 St. Laurent Blvd).

This service will be provided year round and testing for bacteria continues to be offered free of charge. OPH also recommends testing for nitrates. If you are in an agricultural area, you may also wish to test for pesticides, herbicides, gasoline and solvents.

For any further questions or information, please visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca) or call OPH at 613-580-6744.

#### East

JT Bradley Store – Navan	1220 Colonial Road	6 am to 9 pm
Midori Market – Sarsfield	2950 Colonial Road	6:30 am to 8:30 pm
Orleans Client Service Centre	255 Centrum Boulevard	8:30 am to 4:30 pm
Peladeau Grocerie – Vars	5877 Buckland Road	8 am to 9 pm

#### South

Mackinnon Foodland –Greely	1347 Meadow Drive	24 hrs
Manotick Library	5499 South River	10 am to 8:30 pm
Metcalfe Client Service Centre	8243 Victoria Street	8:30 am to 4:30 pm

North Gower Library	6579 Fourth Line Road	10 am to 8:30 pm
Osgoode Foodland	5669 Osgoode Main Street	8 am to 9 pm
Rural Ottawa Support Services - Manotick	1128 Mill Street	8:30 am to 4 pm

#### West

Ashton General Store	8981 Flewellyn Road	5 am to 6 pm
Carp Library	3911 Carp Road	10 am to 8 pm
Darvesh Grocery – Kinburn	3084 Kinburn Side Road	7 am to 8 pm
Dunrobin Meat and Grocery	2808 Dunrobin Road	7 am to 8 pm
Kinburn Client Service Centre	5670 Carp Road	8:30 am to 4:30 pm
King's Your Independent Grocer – Richmond	5911 Perth Street	8 am to 10 pm
Lighthouse Restaurant – Constance Bay	655 Bayview Drive	7 am to 9:30 pm
Mac's Milk – Munster	2871 Munster Road	5:30 am to 11:30 pm

### Maple syrup in rural Ottawa

It is maple syrup time in rural Ottawa. Traditional sugaring is an adventure and education that makes learning fun. Enjoy a sleigh ride, see tapped trees, sugar shacks and delight in delicious pancakes topped with loads of maple syrup.

To learn more about maple syrup adventures in the area, visit Ottawa's Countryside (<http://ottawascountryside.ca>) or Eastern Ontario Maple Syrup Producers Association (<http://www.easternontariomaple.com>).

### Controlled Tile Drainage Workshop

South Nation Conservation (SNC) is very pleased to host an informative workshop that explores controlled Tile Drainage as a means to increase agronomic and economic performance on the farm while improving the local environment.

The workshop will take place on March 31, 2016 from 9:30am till noon (lunch provided) at South Nation Conservation, 38 Victoria Street, Finch, Ontario K4B 1S6.

Please RSVP to Katherine Wilson, Water Resources Specialist, 1-877-984-2948 ex. 291 or [kwatson@nation.on.ca](mailto:kwatson@nation.on.ca).

### Premier's Award for Agri-Food Innovation Excellence

Applications for the 2016 Premier's Award for Agri-Food Innovation Excellence program will be accepted until April 16, 2016 at 5 p.m.

The program recognizes innovators who contribute to the success of Ontario's agri-food sector. Eligible applicants could receive one of:

- a Premier's Award (\$75,000)
- a Minister's Award (\$50,000)
- a Leaders in Innovation Award - three awards available (\$25,000 each)
- provincial award - 45 awards available (\$5,000 each)

Program applications are reviewed by two independent panels consisting of agri-food industry representatives from across Ontario. For more information about the awards and the application process, please review the program website at [omafra.gov.on.ca](http://omafra.gov.on.ca).

### Rural Development Applications

Please see below for recently updated development applications in rural Ottawa, subject to public consultation. More information at <http://www.ottawa.ca/devapps>

**Ward 5 - West Carleton-March**

5063 Upper Dwyer Hill Road <a href="#">D02-02-15-0056</a>	Zoning By-law Amendment	By-law Passed - In Appeal Period	Feb 22, 2016
4740 John Shaw Road <a href="#">D02-02-15-0085</a>	Zoning By-law Amendment	Comment Period has Ended/Issue Resolution	Feb 15, 2016
2900 Carp Road <a href="#">D07-12-15-0030</a>	Site Plan Control	Application File pending	Jan 22, 2016
211 Donald B. Munro Drive <a href="#">D02-02-15-0048</a>	Zoning By-law Amendment	Application Reactivated	Jan 15, 2016
150 Salisbury Street 170 Salisbury Street <a href="#">D07-12-13-0224</a>	Site Plan Control	Application File Pending	Jun 16, 2015

**Ward 19 - Cumberland**

810 Wall Road <a href="#">D01-01-15-0020</a>	Official Plan Amendment	Comment Period in Progress	Mar 9, 2016
5341 Boundary Road <a href="#">D02-02-14-0124</a>	Zoning By-law Amendment	Application Recommended to Council for Approval	Mar 4, 2016
3165 Tenth Line Road 4201 Navan Road <a href="#">D02-02-16-0008</a>	Zoning By-law Amendment	Comment Period in Progress	Feb 29, 2016
6210 Corduroy Road <a href="#">D02-02-15-0065</a>	Zoning By-law Amendment	Notice of Public Meeting Sent	Feb 22, 2016
5985 Frank Kenny Road <a href="#">D02-02-15-0062</a>	Zoning By-law Amendment	By-law Passed - In Appeal Period	Feb 22, 2016
5574 Rockdale Road <a href="#">D07-12-14-0007</a>	Site Plan Control	Application Reactivated	Nov 27, 2015
2725 Old Montreal Road <a href="#">D07-12-14-0008</a>	Site Plan Control	Application File Pending	Oct 23, 2015
5341 Boundary Road <a href="#">D01-01-14-0018</a>	Official Plan Amendment	Appealed to OMB	Aug 7, 2015

**Ward 20 - Osgoode**

3150 Rideau Road <a href="#">D07-12-15-0014</a>	Site Plan Control	Application Approved	Feb 25, 2016
2184 Blackcreek Road <a href="#">D02-02-15-0082</a>	Zoning By-law Amendment	Notice of Public Meeting Sent	Feb 22, 2016
1626 Old Prescott Road <a href="#">D07-16-15-0015</a>	Plan of Subdivision	Comment Period in Progress	Feb 12, 2016
5640 Bank Street 7041 Mitch Owens Road 7107 Marco Street <a href="#">D07-12-14-0038</a>	Site Plan Control	Application Reactivated	Nov 5, 2015
1705 Old Prescott Road <a href="#">D07-16-14-0030</a>	Plan of Subdivision	OMB Package Sent	Oct 8, 2015
1705 Old Prescott Road <a href="#">D02-02-14-0139</a>	Zoning By-law Amendment	OMB Package Sent	Sep 28, 2015

**Ward 21 - Rideau-Goulbourn**

Manotick Secondary Plan <a href="#">D02-02-15-0034</a>	Zoning By-law Amendment	Zoning By-law in Effect	Mar 2, 2016
Manotick Secondary Plan <a href="#">D01-01-15-0006</a>	Official Plan Amendment	No Appeal - Official Plan Amendment Adopted	Mar 2, 2016
220 Dibblee Road 240 Dibblee Road 260 Dibblee Road <a href="#">D07-12-15-0129</a>	Site Plan Control	Councillor Concurs	Feb 26, 2016

6345 Garvin Road <a href="#">D02-02-15-0060</a>	Zoning By-law Amendment	By-law Passed - In Appeal Period	Feb 22, 2016
5511 Mccordick Road <a href="#">D02-02-15-0059</a>	Zoning By-law Amendment	By-law Passed - In Appeal Period	Feb 22, 2016
3152 Shea Road <a href="#">D02-02-15-0079</a>	Zoning By-law Amendment	Comment Period has Ended/Issue Resolution	Feb 18, 2016
6096 Third Line Road <a href="#">D02-02-15-0084</a>	Zoning By-law Amendment	Comment Period in Progress	Feb 17, 2016
6801 Hazeldean Road <a href="#">D07-12-15-0191</a>	Site Plan Control	Application File Pending	Feb 9, 2016
5891 Mccordick Road <a href="#">D02-02-15-0076</a>	Zoning By-law Amendment	Comment Period in Progress	Feb 2, 2016
8089 Franktown Road 8165 Franktown Road <a href="#">D07-16-15-0006</a>	Plan of Subdivision	Application File Pending	Jan 29, 2016
5970 Fernbank Road <a href="#">D07-16-15-0008</a>	Plan of Subdivision	Application File Pending	Jan 26, 2016
2403 Huntley Road <a href="#">D02-02-15-0074</a>	Zoning By-law Amendment	Application File Pending	Dec 23, 2015
1353 Scharfgate Drive <a href="#">D07-16-14-0028</a>	Plan of Subdivision	Public Meeting Held	Oct 29, 2015
5970 Fernbank Road <a href="#">D02-02-15-0041</a>	Zoning By-law Amendment	Application File Pending	Aug 27, 2015

---

*Please note: if you no longer wish to receive messages from the Rural Affairs Office, please reply with an e-mail with the word "unsubscribe" and your address will be removed from our listing.*

**City Services: 3-1-1 • Rural Affairs Office • 110 Laurier Avenue West •  
E-mail: [ruralaffairs@ottawa.ca](mailto:ruralaffairs@ottawa.ca) • Web: [ottawa.ca/rural](http://ottawa.ca/rural) • [twitter.com/ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)**

---

---

# Le Bureau des affaires rurales

Votre ressource pour tout ce qui est rural à Ottawa

mars 2016

---

Suivez-nous sur Twitter! [@ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)

- [Début des restrictions saisonnières de charge pour les véhicules lourds desservant Ottawa](#)
- [Grand ménage de la capitale Tim Hortons: début des inscriptions hâtives](#)
- [Le prix Service auprès des aînés 2016](#)
- [Programme de partenariat des associations rurales – Première ronde de financement en cours](#)
- [Prix du cyclisme Bruce-Timmermans](#)
- [Soumettez votre demande de financement dans le cadre du Programme municipal de subventions pour l'assainissement de l'eau en milieu rural de la Ville d'Ottawa](#)
- [La date limite pour présenter une demande dans le cadre du Programme de subventions aux projets communautaires liés à l'environnement de la Ville est le 1<sup>er</sup> juin](#)
- [Début des inscriptions aux programmes récréatifs printaniers et estivaux](#)
- [Programme Anges des neiges](#)
- [Nids-de-poule](#)
- [Horaire de dépôt des échantillons d'eau en milieu rural](#)
- [Atelier sur le drainage souterrain contrôlé](#)
- [Programme des prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire 2016](#)
- [Demandes d'aménagement du secteur rural](#)

## Début des restrictions saisonnières de charge pour les véhicules lourds desservant Ottawa

Les restrictions saisonnières de charge entreront en vigueur lundi le 14 mars à 0 h 1. Pendant la période de restrictions saisonnières en matière de charge, les véhicules commerciaux et les remorques dont le poids nominal brut dépasse cinq tonnes ou 11 000 lb par essieu sont interdits sur les routes où des restrictions en matière de charge sont affichées et sur toutes les routes comportant une restriction indiquées sur la carte des itinéraires pour camions ([itinéraires pour camions en secteur urbain](#)<sup>1</sup> et [itinéraires pour camions en secteur rural](#)<sup>2</sup>).

Ces restrictions valent également pour les routes qui ne font pas partie des itinéraires des camions. Les véhicules lourds dont le poids dépasse les limites fixées sur les routes comportant une restriction durant la période de dégel printanier recevront une amende.

Durant la période de dégel printanier, certaines routes ne peuvent supporter les charges des véhicules lourds. Chaque année, la Ville surveille la progression du dégel en calculant l'indice de dégel au moyen des températures prévues. Lorsque cet indice atteint une valeur seuil, les restrictions en matière de charge sont imposées. Les restrictions de charge sont levées une fois que la chaussée a retrouvé sa résistance.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter [ottawa.ca](http://ottawa.ca) ou composer le 3-1-1.

1. Secteur urbain: [http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/urban\\_truck\\_routes\\_fr.pdf](http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/urban_truck_routes_fr.pdf)

2. Secteur rural: [http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/rural\\_truck\\_routes\\_fr.pdf](http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/rural_truck_routes_fr.pdf)

## Grand ménage de la capitale Tim Hortons: début des inscriptions hâtives



La Ville d'Ottawa et Tim Hortons sont heureux d'annoncer la campagne annuelle du Grand ménage de la capitale Tim Hortons, qui se déroulera du 15 avril au 15 mai. L'inscription hâtive est maintenant commencée.

Le processus d'inscription est facile et rapide

- Rendez-vous sur [ottawa.ca/menage](http://ottawa.ca/menage) ou téléphonez au 3-1-1 (ATS : 613-580-2401) pour inscrire votre projet de nettoyage. La nouvelle carte interactive sur notre site Web présentera les endroits qui ont déjà été choisis, ce qui vous permettra d'inscrire votre projet à l'endroit de votre choix et de déterminer le matériel de nettoyage dont vous aurez besoin.
- Sélectionnez un endroit tel qu'un parc, un ravin, un rivage, un arrêt d'autobus, un sentier ou tout autre endroit public qui doit être nettoyé ou qui arbore des graffiti devant être nettoyés ou enlevés.

Les bénévoles qui inscrivent leur projet de nettoyage avant le 14 avril ont une chance de remporter l'un des nombreux prix pour les participants hâtifs, offerts par nos généreux commanditaires. Les bénévoles qui soumettent leur rapport de nettoyage final avant le 31 mai seront admissibles à remporter d'autres prix.

Le Grand ménage de la capitale est une activité à l'échelle de la ville qui rassemble les voisins, les communautés et les amis dans le but de garder notre ville propre et verte! L'année dernière, 80 000 bénévoles ont amassé près de 140 000 kg de déchets dans 1 400 secteurs différents.

C'est l'occasion idéale pour les familles et les amis de travailler ensemble sur des projets de nettoyage dans la communauté afin de rendre Ottawa propre, verte, sans graffiti ni déchet. Le Grand ménage de la capitale est également un excellent moyen pour les élèves du secondaire de faire des heures de bénévolat communautaire.

## **Le prix Service auprès des aînés 2016**

Dans le cadre du 40<sup>e</sup> anniversaire du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa en 2015, nous avons marqué l'année par l'attribution d'un nouveau prix de reconnaissance à des personnes qui partagent notre valeur soit celle de transformer significativement la vie des aînés d'Ottawa.

Le prix Service auprès des aînés a pour but de faire reconnaître publiquement les individus qui ont bénévolement donné de leur temps de diverses manières afin de transformer la vie des aînés dans la communauté d'Ottawa.

**La date limite pour les candidatures est le lundi 4 avril 2016.**

Pour obtenir de plus amples informations svp téléphoner le bureau du Conseil sur le vieillissement et communiquer avec Lise-Michèle Bouchard au (613) 789-3577 poste 11, [l-m.bouchard@coaottawa.ca](mailto:l-m.bouchard@coaottawa.ca) ou avec Sarah Bercier au (613) 789-3577 poste 16, [sarah.bercier@coaottawa.ca](mailto:sarah.bercier@coaottawa.ca).

## **Programme de partenariat des associations rurales – Première ronde de financement en cours**

Si vous êtes un organisme d'Ottawa exploitant des foires ou des marchés de producteurs, par exemple, ou encore si vous êtes un organisme commercial en milieu rural, comme une chambre de commerce ou une zone d'amélioration commerciale, vous pourriez être admissible à une subvention pouvant atteindre 7 500 \$ dans le cadre du Programme de partenariat des associations rurales (PPAR) de la Ville d'Ottawa.

**La première ronde de financement du PPAR est en cours. Les demandes sont acceptées jusqu'au vendredi 8 avril 2016, à 16 h.**

Les objectifs du PPAR sont les suivants :

- Fournir des subventions aux projets pour mettre en œuvre les priorités principales des organismes ruraux.
- Contribuer à la santé économique de la Ville dans les zones rurales en appuyant des projets qui mèneront à la viabilité des organismes commerciaux ruraux, des foires et des marchés de producteurs d'Ottawa et qui leur permettront de profiter de la proximité de l'important marché urbain d'Ottawa.
- Soutenir la promotion de l'identité rurale d'Ottawa auprès des résidents et des touristes.
- Procurer des bienfaits économiques aux petites et moyennes entreprises des communautés rurales d'Ottawa.
- Aider les communautés rurales à surmonter les défis du développement commercial propres à une petite population locale.
- Augmenter la capacité des communautés rurales à offrir des expériences de qualité aux visiteurs.

Pour de plus amples renseignements, y compris les directives et un formulaire de demande, consultez le site Web du PPAR : <http://ottawa.ca/fr/residents/services-sociaux/connexions-rurales/programme-de-partenariat-des-associations-rurales>.

**Les demandeurs sont invités à communiquer avec le Bureau des affaires rurales, à [affairesrurales@ottawa.ca](mailto:affairesrurales@ottawa.ca) ou au 613-580-2424, poste 28352, pour discuter de leur proposition avant de soumettre leur demande**

### **Prix du cyclisme Bruce-Timmermans**

La Ville d'Ottawa accepte maintenant les nominations pour le Prix Bruce Timmermans. Si vous connaissez un individu ou un organisme de cyclisme qui a effectué une contribution importante en vue d'encourager le cyclisme en 2015, veuillez soumettre sa candidature. Date limite : le 22 avril, 2016. Renseignements : [ottawa.ca](http://ottawa.ca) ou [sagevirage@ottawa.ca](mailto:sagevirage@ottawa.ca).

### **De nouvelles subventions sont disponibles dans le cadre du Programme municipal pour l'assainissement de l'eau en milieu rural de la Ville d'Ottawa**

Le Programme d'assainissement de l'eau en milieu rural d'Ottawa offre des subventions pour des projets qui protègent la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines.

Les propriétaires qui achèvent leur projet en 2016 pourraient être admissibles à des subventions allant jusqu'à 15 000 \$, selon le projet qu'ils entreprennent. **La date limite de réception des prochaines demandes est fixée au 1<sup>er</sup> mai 2016.**

**De nouvelles subventions sont disponibles!** Les subventions sont offertes pour 18 types de projets liés à la gestion des éléments nutritifs, protections des sols, gestion de l'eau, interendance des terres, et sensibilisation et innovation.

Les agriculteurs des secteurs rural et urbain d'Ottawa ainsi que les propriétaires fonciers du secteur rural d'Ottawa peuvent soumettre une demande. Si leur demande est approuvée, ils doivent établir un plan agroenvironnemental, troisième ou quatrième édition (projets agricoles) ou remplir Le Guide pour un foyer en santé (autres projets). La certification biologique canadienne est également acceptée pour certains projets agricoles. Les organismes sans but lucratif peuvent soumettre une demande pour des projets d'éducation et d'innovation.

Les demandes seront acceptées par l'entremise du Centre de ressources pour propriétaires fonciers, qui travaille en partenariat avec les Offices de protection de la nature de la vallée du Mississippi, de la vallée Rideau et de la South Nation et la Ville d'Ottawa.

Communiquez avec le Centre de ressources pour propriétaires fonciers au 613-692-3571, ou au numéro sans frais 1-800-267-3504, poste 1136. Pour obtenir la liste complète des projets admissibles et pour télécharger un formulaire de demande, consultez le site [ottawa.ca/assainissementdeleau](http://ottawa.ca/assainissementdeleau).

## La date limite pour présenter une demande dans le cadre du Programme de subventions aux projets communautaires liés à l'environnement de la Ville est le 1<sup>er</sup> juin

Êtes-vous à la recherche d'une occasion de concrétiser vos idées touchant l'environnement? La période de présentation des demandes à la Ville d'Ottawa dans le cadre du Programme de subventions aux projets communautaires liés à l'environnement (PSPCE) pour 2015 a commencé. Pour obtenir des détails sur les critères d'admissibilité au financement, profils de projets passés, le processus de demande et la présentation des demandes en ligne, veuillez consulter le site Web de la Ville d'Ottawa à [ottawa.ca](http://ottawa.ca).

## Début des inscriptions aux programmes récréatifs printaniers et estivaux

La période d'inscription aux programmes récréatifs printaniers et estivaux de la Ville d'Ottawa est commencée. *Mon cyberguide francophone des loisirs* est en ligne.

L'inscription aux cours de natation et d'aquaforme débute en ligne et par téléphone à clavier (613-580-2588) le lundi 7 mars à 21 h. L'inscription à tous les autres cours, y compris les camps d'été, débute en ligne et par téléphone à clavier le mercredi 9 mars à 21 h. Renseignements : [ottawa.ca](http://ottawa.ca).

## Programme Anges des neiges

Connaissez-vous un Ange des neiges qui mérite d'être félicité? Un ange des neiges est un voisin ou un ami qui a offert de vous aider en hiver à déneiger votre entrée, votre escalier ou votre allée ou celle d'une personne âgée ou handicapée que vous connaissez.

Si vous connaissez un ange des neiges, la Ville d'Ottawa veut le remercier! Les anges des neiges recevront un certificat signé par le maire ainsi qu'un porte-clés fait sur mesure arborant un flocon et le logo de la Ville d'Ottawa.

Pour désigner un résident comme Ange des neiges, veuillez transmettre à la Ville le nom et l'adresse de ce résident, ainsi que tout détail pertinent (les personnes qu'il aide et de quelle manière il les aide), puis envoyez votre soumission :

- Par courriel : [communitypride@ottawa.ca](mailto:communitypride@ottawa.ca)
- Par la poste : Programme Anges des neiges, Ville d'Ottawa, 100, croissant Constellation, 5e étage, K2G 6J8
- Par télécopieur : 613-580-9605 aux soins de : Programme Anges des neiges

## Nids-de-poule

Les nids-de-poule sont créés par les cycles de gel et de dégel, qui provoquent la détérioration du revêtement routier. Pendant le dégel, l'eau s'infiltré dans les crevasses de la route. Les variations de température, les vibrations et la circulation concourent à l'affaiblissement du revêtement d'asphalte, ce qui peut être à l'origine de nids-de-poule.

- Veuillez composer le 3-1-1 si le problème se rapporte à l'un des facteurs suivants :
  - des travaux de construction (coupure carrée ou rectangulaire de la chaussée);
  - un danger immédiat pour les personnes ou les biens;
  - l'accessibilité personnelle;
  - un problème lié à la circulation (comme les panneaux ou les feux de circulation).
- Pour les demandes urgentes, appelez le 3-1-1. Si nous n'avez pas accès à ce service, veuillez composer le 613-580-2400. Les autres demandes de service seront triées et traitées selon que les opérations le permettront.

Si vous souhaitez en savoir plus, une [vidéo](#) est disponible sur la chaîne YouTube de la Ville.

## Horaire de dépôt des échantillons d'eau en milieu rural

Santé publique Ottawa (SPO) a établi sur tout le territoire de la ville d'Ottawa des sites permanents où les propriétaires de puits peuvent déposer leurs échantillons d'eau et prendre de nouveaux flacons pour les futures analyses. Dans le cadre du programme amélioré, les résidents peuvent déposer leurs échantillons d'eau **tous les mardis**, à l'un des endroits suivants (voir le tableau ci-dessous).

Les résidents qui le souhaitent peuvent encore déposer leurs échantillons d'eau et prendre des flacons de prélèvement pendant les heures de travail normales au bureau principal de SPO, situé au Centre Maryto Pitt (100, promenade Constellation) ou au laboratoire de Santé publique Ontario (2380, boul. St. Laurent).

Ce service sera assuré tout au long de l'année et les analyses bactériologiques continueront d'être offertes gratuitement. SPO recommande également de faire analyser la teneur de l'eau de puits en nitrates. Si vous habitez une zone agricole, il y aurait également lieu de vérifier la présence de pesticides, d'herbicides, d'essence et de solvants dans votre eau.

Pour obtenir un complément d'information, veuillez visiter le site [ottawa.ca/AnalyseEaudePuits](http://ottawa.ca/AnalyseEaudePuits) ou appeler SPO au 613-580-6744.

### Est

Magasin JT Bradley – Navan	1220, chemin Colonial	De 6 h à 21 h
Marché Midori – Sarsfield	2950, chemin Colonial	De 6 h 30 à 20 h 30
Centre du service à la clientèle d'Orléans	255, boul. Centrum	De 8 h 30 à 16 h 30
Épicerie Péladeau – Vars	5877, chemin Buckland	De 8 h à 21 h

### Sud

Supermarché Mackinnon – Greely	1347, prom. Meadow	24 heures sur 24
Bibliothèque de Manotick	5499, chemin South River	De 10 h à 20 h 30
Centre du service à la clientèle Metcalfe	8243, rue Victoria	De 8 h 30 à 16 h 30
Bibliothèque de North Gower	6579, chemin 4th Line	De 10 h à 20 h 30
Supermarché Osgoode Foodland	5669, rue Osgoode Main	De 8 h à 21 h
Rural Ottawa Support Services – Manotick	1128, rue Mill	De 8 h 30 à 16 h

### Ouest

Magasin général d'Ashton	8981, chemin Flewellyn	De 5 h à 18 h
Bibliothèque de Carp	3911, chemin Carp	De 10 h à 20 h
Épicerie Darvesh – Kinburn	3084, chemin Kinburn Side	De 7 h à 20 h
Dunrobin Meat and Grocery	2808, chemin Dunrobin	De 7 h à 20 h
Centre du service à la clientèle de Kinburn	5670, chemin Carp	De 8 h 30 à 16 h 30
Restaurant Lighthouse – Constance Bay	655, promenade Bayview	De 7 h à 21 h 30
Dépanneur Mac's Milk – Munster	2871, chemin Munster	De 5 h 30 à 23 h 30
King's Your Independent Grocer – Richmond	5911, rue Perth	De 8 h à 22 h

## Récolte du sirop d'érable dans le secteur rural d'Ottawa

C'est le temps des sucres dans le secteur rural d'Ottawa. La traditionnelle récolte du sirop d'érable est à la fois une aventure et une expérience éducative qui rend l'apprentissage amusant. Venez faire un tour en traîneau, observer des arbres entaillés, visiter des cabanes à sucre et déguster de délicieuses crêpes nappées de sirop d'érable.

Pour en apprendre davantage sur les découvertes à faire dans les érablières de la région, visitez le site consacré au secteur rural d'Ottawa à <http://ottawascountryside.ca> ou celui de l'Association des producteurs de sirop d'érable de l'Est de l'Ontario à <http://www.easternontariomaple.com>.

### Atelier sur le drainage souterrain contrôlé

La Conservation de la Nation Sud (CNS) a le plaisir d'annoncer la tenue d'un atelier d'information sur l'utilisation du drainage souterrain contrôlé comme méthode pour améliorer le rendement agronomique et économique des exploitations agricoles, tout en protégeant l'environnement.

L'atelier aura lieu le 31 mars 2016 de 9 h 30 à midi (lunch fourni) dans les bureaux de la Conservation de la Nation Sud, au 38, rue Victoria, Finch (Ontario) K4B 1S6.

Les personnes intéressées sont priées de confirmer leur présence en communiquant avec Katherine Wilson, spécialiste en ressources hydriques, au 1-877-984-2948, poste 291, ou par courriel à [kwatson@nation.on.ca](mailto:kwatson@nation.on.ca).

### Programme des prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire 2016

Les demandes dans le cadre du Programme des prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire 2016 seront acceptées jusqu'au 15 avril 2016 à 17 h.

Le programme honore les innovateurs qui contribuent à la réussite du secteur agroalimentaire de l'Ontario. Les demandeurs admissibles pourraient recevoir l'un des prix suivants :

- un Prix de la première ministre (75 000 \$);
- un Prix ministériel (50 000 \$);
- un Prix du chef de file en innovation - trois prix sont remis, d'une valeur de 25 000 \$ chacun;
- un prix provincial - 45 prix sont remis, d'une valeur de 5 000 \$ chacun.

Les demandes sont examinées par deux comités indépendants constitués de représentants de l'industrie agroalimentaire de partout en Ontario. Pour de plus amples renseignements concernant les prix et le processus de demande, veuillez consulter le site web [omafra.gov.on.ca](http://omafra.gov.on.ca).

### Demandes d'aménagement du secteur rural

Demandes d'aménagement en milieu rural de la Ville d'Ottawa récemment mises à jour.

<http://app01.ottawa.ca/postingplans/home.jsf?lang=fr>

#### Quartier 5 - West Carleton-March

5063 Upper Dwyer Hill Road <a href="#">D02-02-15-0056</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
4740 John Shaw Road <a href="#">D02-02-15-0085</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires Terminée/Résolution de la Question	févr. 15, 2016
2900 Carp Road <a href="#">D07-12-15-0030</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	jan. 22, 2016
211 Donald B. Munro Drive <a href="#">D02-02-15-0048</a>	Modification au Règlement de zonage	Demande Réactivée	jan. 15, 2016
150 Salisbury Street 170 Salisbury Street <a href="#">D07-12-13-0224</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	juin. 16, 2015

#### Quartier 19 – Cumberland

810 Wall Road <a href="#">D01-01-15-0020</a>	Modification au Plan officiel	Période de Commentaires en Cours	mars 9, 2016
5341 Boundary Road <a href="#">D02-02-14-0124</a>	Modification au Règlement de zonage	Demande Recommandée au Conseil pour Approbation	mars 4, 2016

3165 Tenth Line Road 4201 Navan Road <a href="#">D02-02-16-0008</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires en Cours	févr. 29, 2016
6210 Corduroy Road <a href="#">D02-02-15-0065</a>	Modification au Règlement de zonage	Avis de réunion publique a envoyé	févr. 22, 2016
5985 Frank Kenny Road <a href="#">D02-02-15-0062</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
5574 Rockdale Road <a href="#">D07-12-14-0007</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	nov. 17, 2015
2725 Old Montreal Road <a href="#">D07-12-14-0008</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	oct. 23, 2015
5341 Boundary Road <a href="#">D01-01-14-0018</a>	Modification au Plan officiel	Porté en Appel Devant la CAMO	août 7, 2015

#### **Quartier 20 – Osgoode**

3150 Rideau Road <a href="#">D07-12-15-0014</a>	Réglementation du plan d'implantation	Demande Approuvée	fév. 25, 2016
2184 Blackcreek Road <a href="#">D02-02-15-0082</a>	Modification au Règlement de zonage	Avis de réunion publique a envoyé	févr. 22, 2016
1626 Old Prescott Road <a href="#">D07-16-15-0015</a>	Plan de lotissement	Période de Commentaires en Cours	fév. 12, 2016
5640 Bank Street 7041 Mitch Owens Road 7107 Marco Street <a href="#">D07-12-14-0038</a>	Réglementation du plan d'implantation	Demande Réactivée	nov. 5, 2015
1705 Old Prescott Road <a href="#">D07-16-14-0030</a>	Plan de lotissement	Documentation pour la CAMO Expédiée	oct. 8, 2015
1705 Old Prescott Road <a href="#">D02-02-14-0139</a>	Modification au Règlement de zonage	Documentation pour la CAMO Expédiée	sept. 28, 2015

#### **Quartier 21 – Rideau-Goulbourn**

Manotick Secondary Plan <a href="#">D02-02-15-0034</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement de Zonage en Vigueur	mars 2, 2016
Manotick Secondary Plan <a href="#">D01-01-15-0006</a>	Modification au Plan officiel	Pas D'appel - Modification au Plan Officiel Adoptée	mars 2, 2016
220 Dibblee Road 240 Dibblee Road 260 Dibblee Road <a href="#">D07-12-15-0129</a>	Réglementation du plan d'implantation	Le Conseiller Approuve	févr. 26, 2016
6345 Garvin Road <a href="#">D02-02-15-0060</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
5511 Mccordick Road <a href="#">D02-02-15-0059</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
3152 Shea Road <a href="#">D02-02-15-0079</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires Terminée/Résolution de la Question	févr. 18, 2016
6096 Third Line Road <a href="#">D02-02-15-0084</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires en Cours	fév. 17, 2016
6801 Hazeldean Road <a href="#">D07-12-15-0191</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	fév. 9, 2016
5891 Mccordick Road <a href="#">D02-02-15-0076</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires en Cours	fév. 2, 2016
8089 Franktown Road 8165 Franktown Road <a href="#">D07-16-15-0006</a>	Plan de lotissement	Dossier en cours d'examen	jan 29, 2016
5970 Fernbank Road <a href="#">D07-16-15-0008</a>	Plan de lotissement	Dossier en cours d'examen	janv. 26, 2016
2403 Huntley Road <a href="#">D02-02-15-0074</a>	Modification au Règlement de zonage	Dossier en cours d'examen	dec. 23, 2015

1353 Scharfgate Drive <a href="#">D07-16-14-0028</a>	Plan de lotissement	Audience Publique Tenue	oct. 29, 2015
5970 Fernbank Road <a href="#">D02-02-15-0041</a>	Modification au Règlement de zonage	Dossier en cours d'examen	août 27, 2015

---

*Nota : Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages du Bureau des affaires rurales, veuillez nous envoyer un courriel indiquant « Désabonnement » et nous retirerons votre nom de notre liste d'envoi.*

**Service municipaux : 3-1-1 • Le Bureau des affaires rurales • 110, av. Laurier Ouest**  
**Courriel : [affairesrurales@ottawa.ca](mailto:affairesrurales@ottawa.ca) • Web : [ottawa.ca/rurales](http://ottawa.ca/rurales) • [twitter.com/ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)**

---

---

# Le Bureau des affaires rurales

Votre ressource pour tout ce qui est rural à Ottawa

mars 2016

---

Suivez-nous sur Twitter! [@ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)

- [Début des restrictions saisonnières de charge pour les véhicules lourds desservant Ottawa](#)
- [Grand ménage de la capitale Tim Hortons: début des inscriptions hâtives](#)
- [Le prix Service auprès des aînés 2016](#)
- [Programme de partenariat des associations rurales – Première ronde de financement en cours](#)
- [Prix du cyclisme Bruce-Timmermans](#)
- [Soumettez votre demande de financement dans le cadre du Programme municipal de subventions pour l'assainissement de l'eau en milieu rural de la Ville d'Ottawa](#)
- [La date limite pour présenter une demande dans le cadre du Programme de subventions aux projets communautaires liés à l'environnement de la Ville est le 1<sup>er</sup> juin](#)
- [Début des inscriptions aux programmes récréatifs printaniers et estivaux](#)
- [Programme Anges des neiges](#)
- [Nids-de-poule](#)
- [Horaire de dépôt des échantillons d'eau en milieu rural](#)
- [Atelier sur le drainage souterrain contrôlé](#)
- [Programme des prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire 2016](#)
- [Demandes d'aménagement du secteur rural](#)

## Début des restrictions saisonnières de charge pour les véhicules lourds desservant Ottawa

Les restrictions saisonnières de charge entreront en vigueur lundi le 14 mars à 0 h 1. Pendant la période de restrictions saisonnières en matière de charge, les véhicules commerciaux et les remorques dont le poids nominal brut dépasse cinq tonnes ou 11 000 lb par essieu sont interdits sur les routes où des restrictions en matière de charge sont affichées et sur toutes les routes comportant une restriction indiquées sur la carte des itinéraires pour camions ([itinéraires pour camions en secteur urbain](#)<sup>1</sup> et [itinéraires pour camions en secteur rural](#)<sup>2</sup>).

Ces restrictions valent également pour les routes qui ne font pas partie des itinéraires des camions. Les véhicules lourds dont le poids dépasse les limites fixées sur les routes comportant une restriction durant la période de dégel printanier recevront une amende.

Durant la période de dégel printanier, certaines routes ne peuvent supporter les charges des véhicules lourds. Chaque année, la Ville surveille la progression du dégel en calculant l'indice de dégel au moyen des températures prévues. Lorsque cet indice atteint une valeur seuil, les restrictions en matière de charge sont imposées. Les restrictions de charge sont levées une fois que la chaussée a retrouvé sa résistance.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter [ottawa.ca](http://ottawa.ca) ou composer le 3-1-1.

3. Secteur urbain: [http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/urban\\_truck\\_routes\\_fr.pdf](http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/urban_truck_routes_fr.pdf)

4. Secteur rural: [http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/rural\\_truck\\_routes\\_fr.pdf](http://documents.ottawa.ca/sites/documents.ottawa.ca/files/documents/rural_truck_routes_fr.pdf)

## Grand ménage de la capitale Tim Hortons: début des inscriptions hâtives



La Ville d'Ottawa et Tim Hortons sont heureux d'annoncer la campagne annuelle du Grand ménage de la capitale Tim Hortons, qui se déroulera du 15 avril au 15 mai. L'inscription hâtive est maintenant commencée.

Le processus d'inscription est facile et rapide

- Rendez-vous sur [ottawa.ca/menage](http://ottawa.ca/menage) ou téléphonez au 3-1-1 (ATS : 613-580-2401) pour inscrire votre projet de nettoyage. La nouvelle carte interactive sur notre site Web présentera les endroits qui ont déjà été choisis, ce qui vous permettra d'inscrire votre projet à l'endroit de votre choix et de déterminer le matériel de nettoyage dont vous aurez besoin.
- Sélectionnez un endroit tel qu'un parc, un ravin, un rivage, un arrêt d'autobus, un sentier ou tout autre endroit public qui doit être nettoyé ou qui arbore des graffiti devant être nettoyés ou enlevés.

Les bénévoles qui inscrivent leur projet de nettoyage avant le 14 avril ont une chance de remporter l'un des nombreux prix pour les participants hâtifs, offerts par nos généreux commanditaires. Les bénévoles qui soumettent leur rapport de nettoyage final avant le 31 mai seront admissibles à remporter d'autres prix.

Le Grand ménage de la capitale est une activité à l'échelle de la ville qui rassemble les voisins, les communautés et les amis dans le but de garder notre ville propre et verte! L'année dernière, 80 000 bénévoles ont amassé près de 140 000 kg de déchets dans 1 400 secteurs différents.

C'est l'occasion idéale pour les familles et les amis de travailler ensemble sur des projets de nettoyage dans la communauté afin de rendre Ottawa propre, verte, sans graffiti ni déchet. Le Grand ménage de la capitale est également un excellent moyen pour les élèves du secondaire de faire des heures de bénévolat communautaire.

## **Le prix Service auprès des aînés 2016**

Dans le cadre du 40<sup>e</sup> anniversaire du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa en 2015, nous avons marqué l'année par l'attribution d'un nouveau prix de reconnaissance à des personnes qui partagent notre valeur soit celle de transformer significativement la vie des aînés d'Ottawa.

Le prix Service auprès des aînés a pour but de faire reconnaître publiquement les individus qui ont bénévolement donné de leur temps de diverses manières afin de transformer la vie des aînés dans la communauté d'Ottawa.

**La date limite pour les candidatures est le lundi 4 avril 2016.**

Pour obtenir de plus amples informations svp téléphoner le bureau du Conseil sur le vieillissement et communiquer avec Lise-Michèle Bouchard au (613) 789-3577 poste 11, [l-m.bouchard@coaottawa.ca](mailto:l-m.bouchard@coaottawa.ca) ou avec Sarah Bercier au (613) 789-3577 poste 16, [sarah.bercier@coaottawa.ca](mailto:sarah.bercier@coaottawa.ca).

## **Programme de partenariat des associations rurales – Première ronde de financement en cours**

Si vous êtes un organisme d'Ottawa exploitant des foires ou des marchés de producteurs, par exemple, ou encore si vous êtes un organisme commercial en milieu rural, comme une chambre de commerce ou une zone d'amélioration commerciale, vous pourriez être admissible à une subvention pouvant atteindre 7 500 \$ dans le cadre du Programme de partenariat des associations rurales (PPAR) de la Ville d'Ottawa.

**La première ronde de financement du PPAR est en cours. Les demandes sont acceptées jusqu'au vendredi 8 avril 2016, à 16 h.**

Les objectifs du PPAR sont les suivants :

- Fournir des subventions aux projets pour mettre en œuvre les priorités principales des organismes ruraux.
- Contribuer à la santé économique de la Ville dans les zones rurales en appuyant des projets qui mèneront à la viabilité des organismes commerciaux ruraux, des foires et des marchés de producteurs d'Ottawa et qui leur permettront de profiter de la proximité de l'important marché urbain d'Ottawa.
- Soutenir la promotion de l'identité rurale d'Ottawa auprès des résidents et des touristes.
- Procurer des bienfaits économiques aux petites et moyennes entreprises des communautés rurales d'Ottawa.
- Aider les communautés rurales à surmonter les défis du développement commercial propres à une petite population locale.
- Augmenter la capacité des communautés rurales à offrir des expériences de qualité aux visiteurs.

Pour de plus amples renseignements, y compris les directives et un formulaire de demande, consultez le site Web du PPAR : <http://ottawa.ca/fr/residents/services-sociaux/connexions-rurales/programme-de-partenariat-des-associations-rurales>.

**Les demandeurs sont invités à communiquer avec le Bureau des affaires rurales, à [affairesrurales@ottawa.ca](mailto:affairesrurales@ottawa.ca) ou au 613-580-2424, poste 28352, pour discuter de leur proposition avant de soumettre leur demande**

### **Prix du cyclisme Bruce-Timmermans**

La Ville d'Ottawa accepte maintenant les nominations pour le Prix Bruce Timmermans. Si vous connaissez un individu ou un organisme de cyclisme qui a effectué une contribution importante en vue d'encourager le cyclisme en 2015, veuillez soumettre sa candidature. Date limite : le 22 avril, 2016. Renseignements : [ottawa.ca](http://ottawa.ca) ou [sagevirage@ottawa.ca](mailto:sagevirage@ottawa.ca).

### **De nouvelles subventions sont disponibles dans le cadre du Programme municipal pour l'assainissement de l'eau en milieu rural de la Ville d'Ottawa**

Le Programme d'assainissement de l'eau en milieu rural d'Ottawa offre des subventions pour des projets qui protègent la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines.

Les propriétaires qui achèvent leur projet en 2016 pourraient être admissibles à des subventions allant jusqu'à 15 000 \$, selon le projet qu'ils entreprennent. **La date limite de réception des prochaines demandes est fixée au 1<sup>er</sup> mai 2016.**

**De nouvelles subventions sont disponibles!** Les subventions sont offertes pour 18 types de projets liés à la gestion des éléments nutritifs, protections des sols, gestion de l'eau, interendance des terres, et sensibilisation et innovation.

Les agriculteurs des secteurs rural et urbain d'Ottawa ainsi que les propriétaires fonciers du secteur rural d'Ottawa peuvent soumettre une demande. Si leur demande est approuvée, ils doivent établir un plan agroenvironnemental, troisième ou quatrième édition (projets agricoles) ou remplir Le Guide pour un foyer en santé (autres projets). La certification biologique canadienne est également acceptée pour certains projets agricoles. Les organismes sans but lucratif peuvent soumettre une demande pour des projets d'éducation et d'innovation.

Les demandes seront acceptées par l'entremise du Centre de ressources pour propriétaires fonciers, qui travaille en partenariat avec les Offices de protection de la nature de la vallée du Mississippi, de la vallée Rideau et de la South Nation et la Ville d'Ottawa.

Communiquez avec le Centre de ressources pour propriétaires fonciers au 613-692-3571, ou au numéro sans frais 1-800-267-3504, poste 1136. Pour obtenir la liste complète des projets admissibles et pour télécharger un formulaire de demande, consultez le site [ottawa.ca/assainissementdeleau](http://ottawa.ca/assainissementdeleau).

## La date limite pour présenter une demande dans le cadre du Programme de subventions aux projets communautaires liés à l'environnement de la Ville est le 1<sup>er</sup> juin

Êtes-vous à la recherche d'une occasion de concrétiser vos idées touchant l'environnement? La période de présentation des demandes à la Ville d'Ottawa dans le cadre du Programme de subventions aux projets communautaires liés à l'environnement (PSPCE) pour 2015 a commencé. Pour obtenir des détails sur les critères d'admissibilité au financement, profils de projets passés, le processus de demande et la présentation des demandes en ligne, veuillez consulter le site Web de la Ville d'Ottawa à [ottawa.ca](http://ottawa.ca).

## Début des inscriptions aux programmes récréatifs printaniers et estivaux

La période d'inscription aux programmes récréatifs printaniers et estivaux de la Ville d'Ottawa est commencée. *Mon cyberguide francophone des loisirs* est en ligne.

L'inscription aux cours de natation et d'aquaforme débute en ligne et par téléphone à clavier (613-580-2588) le lundi 7 mars à 21 h. L'inscription à tous les autres cours, y compris les camps d'été, débute en ligne et par téléphone à clavier le mercredi 9 mars à 21 h. Renseignements : [ottawa.ca](http://ottawa.ca).

## Programme Anges des neiges

Connaissez-vous un Ange des neiges qui mérite d'être félicité? Un ange des neiges est un voisin ou un ami qui a offert de vous aider en hiver à déneiger votre entrée, votre escalier ou votre allée ou celle d'une personne âgée ou handicapée que vous connaissez.

Si vous connaissez un ange des neiges, la Ville d'Ottawa veut le remercier! Les anges des neiges recevront un certificat signé par le maire ainsi qu'un porte-clés fait sur mesure arborant un flocon et le logo de la Ville d'Ottawa.

Pour désigner un résident comme Ange des neiges, veuillez transmettre à la Ville le nom et l'adresse de ce résident, ainsi que tout détail pertinent (les personnes qu'il aide et de quelle manière il les aide), puis envoyez votre soumission :

- Par courriel : [communitypride@ottawa.ca](mailto:communitypride@ottawa.ca)
- Par la poste : Programme Anges des neiges, Ville d'Ottawa, 100, croissant Constellation, 5e étage, K2G 6J8
- Par télécopieur : 613-580-9605 aux soins de : Programme Anges des neiges

## Nids-de-poule

Les nids-de-poule sont créés par les cycles de gel et de dégel, qui provoquent la détérioration du revêtement routier. Pendant le dégel, l'eau s'infiltré dans les crevasses de la route. Les variations de température, les vibrations et la circulation concourent à l'affaiblissement du revêtement d'asphalte, ce qui peut être à l'origine de nids-de-poule.

- Veuillez composer le 3-1-1 si le problème se rapporte à l'un des facteurs suivants :
  - des travaux de construction (coupure carrée ou rectangulaire de la chaussée);
  - un danger immédiat pour les personnes ou les biens;
  - l'accessibilité personnelle;
  - un problème lié à la circulation (comme les panneaux ou les feux de circulation).
- Pour les demandes urgentes, appelez le 3-1-1. Si nous n'avez pas accès à ce service, veuillez composer le 613-580-2400. Les autres demandes de service seront triées et traitées selon que les opérations le permettront.

Si vous souhaitez en savoir plus, une [vidéo](#) est disponible sur la chaîne YouTube de la Ville.

## Horaire de dépôt des échantillons d'eau en milieu rural

Santé publique Ottawa (SPO) a établi sur tout le territoire de la ville d'Ottawa des sites permanents où les propriétaires de puits peuvent déposer leurs échantillons d'eau et prendre de nouveaux flacons pour les futures analyses. Dans le cadre du programme amélioré, les résidents peuvent déposer leurs échantillons d'eau **tous les mardis**, à l'un des endroits suivants (voir le tableau ci-dessous).

Les résidents qui le souhaitent peuvent encore déposer leurs échantillons d'eau et prendre des flacons de prélèvement pendant les heures de travail normales au bureau principal de SPO, situé au Centre Maryto Pitt (100, promenade Constellation) ou au laboratoire de Santé publique Ontario (2380, boul. St. Laurent).

Ce service sera assuré tout au long de l'année et les analyses bactériologiques continueront d'être offertes gratuitement. SPO recommande également de faire analyser la teneur de l'eau de puits en nitrates. Si vous habitez une zone agricole, il y aurait également lieu de vérifier la présence de pesticides, d'herbicides, d'essence et de solvants dans votre eau.

Pour obtenir un complément d'information, veuillez visiter le site [ottawa.ca/AnalyseEaudePuits](http://ottawa.ca/AnalyseEaudePuits) ou appeler SPO au 613-580-6744.

### Est

Magasin JT Bradley – Navan	1220, chemin Colonial	De 6 h à 21 h
Marché Midori – Sarsfield	2950, chemin Colonial	De 6 h 30 à 20 h 30
Centre du service à la clientèle d'Orléans	255, boul. Centrum	De 8 h 30 à 16 h 30
Épicerie Péladeau – Vars	5877, chemin Buckland	De 8 h à 21 h

### Sud

Supermarché Mackinnon – Greely	1347, prom. Meadow	24 heures sur 24
Bibliothèque de Manotick	5499, chemin South River	De 10 h à 20 h 30
Centre du service à la clientèle Metcalfe	8243, rue Victoria	De 8 h 30 à 16 h 30
Bibliothèque de North Gower	6579, chemin 4th Line	De 10 h à 20 h 30
Supermarché Osgoode Foodland	5669, rue Osgoode Main	De 8 h à 21 h
Rural Ottawa Support Services – Manotick	1128, rue Mill	De 8 h 30 à 16 h

### Ouest

Magasin général d'Ashton	8981, chemin Flewellyn	De 5 h à 18 h
Bibliothèque de Carp	3911, chemin Carp	De 10 h à 20 h
Épicerie Darvesh – Kinburn	3084, chemin Kinburn Side	De 7 h à 20 h
Dunrobin Meat and Grocery	2808, chemin Dunrobin	De 7 h à 20 h
Centre du service à la clientèle de Kinburn	5670, chemin Carp	De 8 h 30 à 16 h 30
Restaurant Lighthouse – Constance Bay	655, promenade Bayview	De 7 h à 21 h 30
Dépanneur Mac's Milk – Munster	2871, chemin Munster	De 5 h 30 à 23 h 30
King's Your Independent Grocer – Richmond	5911, rue Perth	De 8 h à 22 h

## Récolte du sirop d'érable dans le secteur rural d'Ottawa

C'est le temps des sucres dans le secteur rural d'Ottawa. La traditionnelle récolte du sirop d'érable est à la fois une aventure et une expérience éducative qui rend l'apprentissage amusant. Venez faire un tour en traîneau, observer des arbres entaillés, visiter des cabanes à sucre et déguster de délicieuses crêpes nappées de sirop d'érable.

Pour en apprendre davantage sur les découvertes à faire dans les érablières de la région, visitez le site consacré au secteur rural d'Ottawa à <http://ottawascountryside.ca> ou celui de l'Association des producteurs de sirop d'érable de l'Est de l'Ontario à <http://www.easternontariomaple.com>.

### Atelier sur le drainage souterrain contrôlé

La Conservation de la Nation Sud (CNS) a le plaisir d'annoncer la tenue d'un atelier d'information sur l'utilisation du drainage souterrain contrôlé comme méthode pour améliorer le rendement agronomique et économique des exploitations agricoles, tout en protégeant l'environnement.

L'atelier aura lieu le 31 mars 2016 de 9 h 30 à midi (lunch fourni) dans les bureaux de la Conservation de la Nation Sud, au 38, rue Victoria, Finch (Ontario) K4B 1S6.

Les personnes intéressées sont priées de confirmer leur présence en communiquant avec Katherine Wilson, spécialiste en ressources hydriques, au 1-877-984-2948, poste 291, ou par courriel à [kwatson@nation.on.ca](mailto:kwatson@nation.on.ca).

### Programme des prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire 2016

Les demandes dans le cadre du Programme des prix de la première ministre pour l'excellence en innovation agroalimentaire 2016 seront acceptées jusqu'au 15 avril 2016 à 17 h.

Le programme honore les innovateurs qui contribuent à la réussite du secteur agroalimentaire de l'Ontario. Les demandeurs admissibles pourraient recevoir l'un des prix suivants :

- un Prix de la première ministre (75 000 \$);
- un Prix ministériel (50 000 \$);
- un Prix du chef de file en innovation - trois prix sont remis, d'une valeur de 25 000 \$ chacun;
- un prix provincial - 45 prix sont remis, d'une valeur de 5 000 \$ chacun.

Les demandes sont examinées par deux comités indépendants constitués de représentants de l'industrie agroalimentaire de partout en Ontario. Pour de plus amples renseignements concernant les prix et le processus de demande, veuillez consulter le site web [omafra.gov.on.ca](http://omafra.gov.on.ca).

### Demandes d'aménagement du secteur rural

Demandes d'aménagement en milieu rural de la Ville d'Ottawa récemment mises à jour.

<http://app01.ottawa.ca/postingplans/home.jsf?lang=fr>

#### Quartier 5 - West Carleton-March

5063 Upper Dwyer Hill Road <a href="#">D02-02-15-0056</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
4740 John Shaw Road <a href="#">D02-02-15-0085</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires Terminée/Résolution de la Question	févr. 15, 2016
2900 Carp Road <a href="#">D07-12-15-0030</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	jan. 22, 2016
211 Donald B. Munro Drive <a href="#">D02-02-15-0048</a>	Modification au Règlement de zonage	Demande Réactivée	jan. 15, 2016
150 Salisbury Street 170 Salisbury Street <a href="#">D07-12-13-0224</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	juin. 16, 2015

#### Quartier 19 – Cumberland

810 Wall Road <a href="#">D01-01-15-0020</a>	Modification au Plan officiel	Période de Commentaires en Cours	mars 9, 2016
5341 Boundary Road <a href="#">D02-02-14-0124</a>	Modification au Règlement de zonage	Demande Recommandée au Conseil pour Approbation	mars 4, 2016

3165 Tenth Line Road 4201 Navan Road <a href="#">D02-02-16-0008</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires en Cours	févr. 29, 2016
6210 Corduroy Road <a href="#">D02-02-15-0065</a>	Modification au Règlement de zonage	Avis de réunion publique a envoyé	févr. 22, 2016
5985 Frank Kenny Road <a href="#">D02-02-15-0062</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
5574 Rockdale Road <a href="#">D07-12-14-0007</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	nov. 17, 2015
2725 Old Montreal Road <a href="#">D07-12-14-0008</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	oct. 23, 2015
5341 Boundary Road <a href="#">D01-01-14-0018</a>	Modification au Plan officiel	Porté en Appel Devant la CAMO	août 7, 2015

#### **Quartier 20 – Osgoode**

3150 Rideau Road <a href="#">D07-12-15-0014</a>	Réglementation du plan d'implantation	Demande Approuvée	fév. 25, 2016
2184 Blackcreek Road <a href="#">D02-02-15-0082</a>	Modification au Règlement de zonage	Avis de réunion publique a envoyé	févr. 22, 2016
1626 Old Prescott Road <a href="#">D07-16-15-0015</a>	Plan de lotissement	Période de Commentaires en Cours	fév. 12, 2016
5640 Bank Street 7041 Mitch Owens Road 7107 Marco Street <a href="#">D07-12-14-0038</a>	Réglementation du plan d'implantation	Demande Réactivée	nov. 5, 2015
1705 Old Prescott Road <a href="#">D07-16-14-0030</a>	Plan de lotissement	Documentation pour la CAMO Expédiée	oct. 8, 2015
1705 Old Prescott Road <a href="#">D02-02-14-0139</a>	Modification au Règlement de zonage	Documentation pour la CAMO Expédiée	sept. 28, 2015

#### **Quartier 21 – Rideau-Goulbourn**

Manotick Secondary Plan <a href="#">D02-02-15-0034</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement de Zonage en Vigueur	mars 2, 2016
Manotick Secondary Plan <a href="#">D01-01-15-0006</a>	Modification au Plan officiel	Pas D'appel - Modification au Plan Officiel Adoptée	mars 2, 2016
220 Dibblee Road 240 Dibblee Road 260 Dibblee Road <a href="#">D07-12-15-0129</a>	Réglementation du plan d'implantation	Le Conseiller Approuve	févr. 26, 2016
6345 Garvin Road <a href="#">D02-02-15-0060</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
5511 Mccordick Road <a href="#">D02-02-15-0059</a>	Modification au Règlement de zonage	Règlement Adopté - Délai D'appel non Écoulé	févr. 22, 2016
3152 Shea Road <a href="#">D02-02-15-0079</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires Terminée/Résolution de la Question	févr. 18, 2016
6096 Third Line Road <a href="#">D02-02-15-0084</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires en Cours	fév. 17, 2016
6801 Hazeldean Road <a href="#">D07-12-15-0191</a>	Réglementation du plan d'implantation	Dossier en cours d'examen	fév. 9, 2016
5891 Mccordick Road <a href="#">D02-02-15-0076</a>	Modification au Règlement de zonage	Période de Commentaires en Cours	fév. 2, 2016
8089 Franktown Road 8165 Franktown Road <a href="#">D07-16-15-0006</a>	Plan de lotissement	Dossier en cours d'examen	jan 29, 2016
5970 Fernbank Road <a href="#">D07-16-15-0008</a>	Plan de lotissement	Dossier en cours d'examen	janv. 26, 2016
2403 Huntley Road <a href="#">D02-02-15-0074</a>	Modification au Règlement de zonage	Dossier en cours d'examen	dec. 23, 2015

1353 Scharfgate Drive <a href="#">D07-16-14-0028</a>	Plan de lotissement	Audience Publique Tenue	oct. 29, 2015
5970 Fernbank Road <a href="#">D02-02-15-0041</a>	Modification au Règlement de zonage	Dossier en cours d'examen	août 27, 2015

---

*Nota : Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages du Bureau des affaires rurales, veuillez nous envoyer un courriel indiquant « Désabonnement » et nous retirerons votre nom de notre liste d'envoi.*

**Service municipaux : 3-1-1 • Le Bureau des affaires rurales • 110, av. Laurier Ouest**  
**Courriel : [affairesrurales@ottawa.ca](mailto:affairesrurales@ottawa.ca) • Web : [ottawa.ca/rurales](http://ottawa.ca/rurales) • [twitter.com/ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)**

---